

Madeline Shearer

Spanish to English Translator

Specialising in medical, international development, and the social sciences, with a strong interest in literary projects. Certified by Australia's National Accreditation Authority for Translators and Interpreters. Professional background in academia and the international development sector. Twenty-one years of experience with the Spanish language, having studied, lived and worked in several Latin American countries. Volunteer translation work undertaken for Pressenza International Press Agency, Translators without Borders, the Australian Red Cross, the United Nations Office on Drugs and Crime, and Defence for Children International

Translation experience

2014 – present **Freelance Translator**

- Extensive experience translating articles for medical journals
- International development, legal, university syllabuses, industrial, chemical, engineering, financial, quarantine/biosecurity, sports
- Official translations meeting requirements for the Australian Department of Home Affairs, U.S. Citizenship and Immigration Services, and the Educational Commission for Foreign Medical Graduates

Education

2011	Master of Development Studies University of Melbourne High distinction average (first class honours)
2005	Bachelor of International Studies University of Adelaide
2005	Diploma in Languages (Spanish) University of Adelaide

Publications

E. Parker, G. Misan, M. Shearer, et al. (2012) 'Planning, implementing and evaluating a program to address the oral health needs of Aboriginal children in Port Augusta, Australia', *Special Issue; International Journal of Paediatrics*

E. Parker, G. Misan, M. Shearer, L. Richards, A. Russell, H. Mills, L.M. Jamieson. (2012) 'Addressing the oral health needs of Aboriginal children in Port Augusta, Australia: An Action Research Model', *International Journal of Paediatrics*, Special Issue

M. Shearer and L.M. Jamieson. (2012) 'Indigenous Australians and Oral Health', in Singh Viridi, M. (ed.), *Oral Health Care - Prosthodontics, Periodontology, Biology, Research and Systemic Conditions*, Rijeka, Croatia, InTech

M. Shearer. (2010) 'The importance of primary industry in buffering Australia's economy from external shock', *Farm Policy Journal* Vol. 7, No. 4: 29-35

R. James, E. Bexley and M. Shearer. (2009) *Improving selection for tertiary education places in Victoria*. Melbourne, Centre for the Study of Higher Education, University of Melbourne

Contact

- madalenatranslation@gmail.com
- +61 468 831 566
- Stirling, South Australia, 5152
- [linkedin.com/in/maddy-shearer](https://www.linkedin.com/in/maddy-shearer)

Skills

- Obtained a score of 92/100 in the NAATI accreditation examination (2013)
- Team player
- Excellent communication and organisational skills
- Exceptional attention to detail
- Strong research abilities
- Familiar with a broad range of regional varieties of Spanish

Languages

- | | |
|--------------|--------------|
| • English | Native |
| • Spanish | Fluent |
| • Portuguese | Fluent |
| • French | Intermediate |
| • Italian | Basic |

Memberships

- Australian Institute of Interpreters and Translators
- Australian Association for Literary Translation

Vocational courses

Literary Translation (Royal Melbourne Institute of Technology, 2020)

Entry-Level 1 to Community Interpreting (Monash University, 2017)